



MAIRENA RIVAS

► **Definicions i dibuixos.** El diccionari conté 200 noms que serveixen per parlar de salut presentats per ordre alfabètic i 150 explicacions amb els dibuixos corresponents. Hi ha també 32 paraules que són sinònimes d'unes altres, és a dir, que són maneres de referir-se al mateix, però amb una altra paraula.

Però també, la categoria gramatical de les paraules (si són noms masculins o femenins), informació de com s'han creat certes paraules, relacions entre les paraules del diccionari i informació sobre els contextos en què les usem. A més, el diccionari inclou un atlas de deu dibuixos sobre el cos humà, en què hi ha indicats 130 termes,

a més d'un conjunt dels verbs que s'empren per parlar de temes mèdics, amb exemples reals de com es fan servir. Són accions que tenen un significat específic en medicina, com desinfectar, curar, injectar, receptar o sagnar, presentats en frases creades pels mateixos escolars. El diccionari es tanca amb un índex complet per fer més fàcil la cerca de les paraules.

**Un grup d'experts en llengua, didàctica i medicina, primer han desconstruït les explicacions dels infants i després les han construït**

**El llibre vol explicar el significat i l'ús de les paraules més bàsiques que els nens escolten i fan servir quan parlen de la seva salut**

Aquest diccionari és una obra que s'ha fet de manera col·laborativa a partir del coneixement compartit i acumulatiu dels nens i les nenes. Rosa Estopà afirma que "aquests infants de segon, tercer i quart de Primària s'han convertit en petits-grans lexicògrafs".

**Desconstruir per construir**

Ella mateixa explica com s'ha gestionat la informació aportada pels infants de les vuit escoles catalanes: "El material ha estat digitalitzat i processat per un grup de dotze estudiants de la Universitat Pompeu Fabra. I diferents experts en llengua, didàctica i medicina, primer han desconstruït les explicacions dels nens i les nenes i després les han construït de nou". També s'ha fet una tria dels dibuixos fets pels alumnes per a cada definició. "Hi ha paraules que han costat molt de dibuixar", admet la directora del projecte.

L'alcaldeessa de Vilajuïga, Joana Cobo, ha acompanyat els autors en la presentació del treball i els ha felicitat. "És una proposta molt interessant i sé que us ho heu passat molt bé participant-hi", els ha dit l'alcaldeessa, i hi ha afegit que, segons la seva opinió, "és un llibre molt didàctic amb explicacions senzilles i entenedores". En el mateix acte, també ha parlat la directora de l'Escola Santiago Ratés, Lluïsa Serra, per agrair l'oportunitat que la Rosa Estopà ha donat als alumnes de Vilajuïga per formar part en aquesta iniciativa.

**Les vuit escoles**

A banda de l'Escola Santiago Ratés, la resta de centres de Catalunya que han participat en el projecte són: Escoles Annexa-Joan Puigbert, de Girona; Escaladei, de Cerdanyola del Vallès; Oriol Martorell, de Barcelona; Sant Jordi, de Pineda de Mar; Sant Nicolau, de Sabadell; Vallmanya, de Sant Esteve de Palautordera, i Vedruna Immaculada, Barcelona. Els nens i les nenes que han fet possible el diccionari han passat pels últims tres cursos acadèmics (2015-2016, 2016-2017 i 2017-2018) i, actualment, estudien 4t de Primària.

El *Primer diccionari de medicina il·lustrat* compta amb dos antecedents de la mateixa directora del treball, *El Petit diccionari de ciència* i *El Petit imaginari de ciència*. Les tres obres s'engloben en un projecte més ampli que es denomina *Jugant a definir la ciència*.

## Entrevista Rosa Estopà Bagot

► DOCTORA EN LINGÜÍSTICA DE LA UNIVERSITAT POMPEU FABRA DE BARCELONA

«Totes les definicions del llibre tenen l'assessorament de tres pediatres»

M. R. VILAJUÏGA

► Professora titular del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge i investigadora de l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, Rosa Estopà ha dirigit l'elaboració d'*El Primer diccionari de medicina il·lustrat*. El 29 de maig va venir a Vilajuïga a fer la presentació d'aquest llibre, que acaba de veure la llum.

► **Com han confeccionat la definició de cada paraula?**

► Durant tres anys, una bona colla de nens, sobretot de 3r i de 4t, han participat definint i explicant les paraules i dibuixant-les. Això vol dir que, de cada paraula, teníem més de cent explicacions fetes pels nens. Hem separat tota la informació que podia ser científicament adequada d'aquella que no ho era. Només aquella que era més científica, l'hem incorporat en les nostres definicions. Hem desconstruït la informació per després tornar-la a construir.

► **Què han fet amb la informació que no han considerat científica?**

► Ens ha servit per veure que s'havia de construir pensament positiu, en el sentit que, si els nens deien que la síndrome de Down és una malaltia, els hem explicat que no ho és, o, si han dit que el càncer es contagia, també els hem explicat que no és així.

► **De quina forma ha avalat el Col·legi de Metges de Girona el**



MAIRENA RIVAS

Rosa Estopà ha presentat l'obra a Vilajuïga.

**diccionari?**

► Totes les definicions, a part d'haver estat revisades per ulls diferents i per haver estat redactades per més d'un lingüista, estan llegides per tres pediatres del Col·legi Oficial de Metges de Girona. Tant la selecció de les unitats com les definicions que hem fet tenen l'assessorament de pediatres. A més, des del Col·legi de Metges, van considerar molt interessant que aquest llibre arribés a les consultes, tant perquè els metges puguin explicar als nens les paraules relacionades amb allò que els passa amb un llenguatge entenedor, com per ser un llibre de consulta a les sales d'espera.

► **Com es pot adquirir el llibre?**

► Es troba en totes les llibreries. A més crec que no és gaire car, el preu són 15 euros.



L'Àlex, l'Aya, l'Amèlia, l'Ainhoa, l'Aniol, en Sergi i la Yolanda.

MAIRENA RIVAS

**MAGIC**

Es temps de navegar

**Festes inoblidables**  
Tota classe de festes exclusives de dia i de nit... a la Costa Brava grups petits i grans

**Sortides diàries**  
Badia de Roses 12€  
Cap de Creus o Illes Medes amb barbacoa 49€, nens fins a 6 anys gratuït i de 7 a 14 anys 24,50€

Reserves online:  
[www.magic-catamarans.com](http://www.magic-catamarans.com)

Tel. gratuït  
**900 102 894**